



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1047
Sitzung vom 03/12/2019

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Landwirtschaftlicher Pachtvertrag mit Herrn Adolf Thaler gemäß Art. 45 des G. vom 3.05.1982 Nr. 203 betreffend die landw. Nutzung der Gp.IIen 300/1, 305/1, 307/1 und 308 KG Pflersch

Oggetto:

Contratto d'affitto di fondo rustico ai sensi dell'art. 45 della L. del 3.05.1982 n. 203 con il signor Adolf Thaler avente per oggetto l'utilizzo agricolo delle pp.ff. 300/1, 305/1, 307/1 e 308 CC Fleres

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

das Land Südtirol ist Eigentümer der Gp.llen 300/1, 305/1, 307/1 und 308 K.G.Pflersch, welche einen Teil der ehemaligen Bahntrasse Pflersch -Brennerbad bildet: davon kann eine Fläche von ca 2 ha als Mähwiese bewirtschaftet werden;

Obgenannte Fläche wird derzeit, aufgrund des landw. Pachtvertrages abgeschlossen am 7.05.2013, von Adolf Thaler bewirtschaftet. Der Vertrag läuft 2019 aus;

mit Mitteilung vom 16. April 2019 hat Herr Thaler um die Verlängerung des Pachtvertrages ersucht;

die Möglichkeit der Pacht für die landw. Nutzung der Flächen ist vom 8.10.-10.11.2019 auf der Homepage des Landes veröffentlicht worden. Innerhalb der in der Veröffentlichung vorgesehenen Frist sind keine Angebote hinterlegt worden;

nach Einsichtnahme die Gesetze Nr. 11/1971 und Nr. 203/82 welche besagen, dass Pachtverträge mit „Assistenz der Berufsorganisationen“ abgeschlossen werden können (sog. patto in deroga);

für zweckmäßig erachtet den landwirtschaftlichen Pachtvertrag mit Beihilfe des Südtiroler Bauernbundes mit den jeweiligen Vertretern der Berufsorganisationen (Sektion Pächter und Verpächter beim Südtiroler Bauernbund) abzuschließen: für die öffentliche Verwaltung ist die Anwendung dieses Rechtsinstitutes von Vorteil, da es eine kürzere Dauer des Vertrages erlaubt und unverhersehbare Entschädigungs-forderungen seitens des Landwirtes ausschließt.

Gegenstand des Vertrages ist die landwirtschaftliche Nutzung der Gp.llen 300/1, 305/1, 307/1 und 308 K.G. Pflersch mit einer Gesamtfläche von 20.441 m²;

es wird für zweckmäßig erachtet die Laufzeit für 8 Jahre ab Unterzeichnung des Vertrages festzusetzen;

der jährliche Pachtzins wird laut Schätzung des Amtes für Schätzungen und Enteignungen vom 6.06.2019 in der Höhe von 520,00 €/jährlich festgelegt und unterliegt der jährlichen ISTAT Aufwertung;

La Giunta Provinciale

la Provincia Autonoma di Bolzano é proprietaria delle pp.ff. 300/1, 305/1, 307/1 e 308 nel C.C. Fleres che forma una parte della linea ferroviaria dismessa Fleres-Moncucco, di cui una superficie di ca 2 ha può essere coltivata ad uso sfalcio.

La suddetta superficie, in base al contratto d'affitto di fondo rustico del 27.05.2013, è attualmente coltivata dal signor Adolf Thaler. Il contratto scade nell'anno corrente;

con comunicazione del 16 aprile 2019 il signor Thaler, ha presentato domanda di rinnovo del contratto d'affitto;

la possibilità dell'affitto delle superfici a scopo agricolo è stata pubblicata sul sito della Provincia Autonoma di Bolzano dal 8.10 al 10.11.2019. Entro tale termine previsto dalla pubblicazione non sono pervenute richieste;

viste le leggi n. 11/1971 e n. 203/82 che dispongono che le organizzazioni professionali agricole possono stipulare accordi collettivi in materia di contratti agrari (c.d. patto in deroga);

ritenuto opportuno stipulare un contratto d'affitto di fondi rustici con l'assistenza delle organizzazioni professionali agricole (sezione affittuari e locatori) locate presso l'Unione provinciale Agricoltori e Coltivatori diretti altoatesini: per l'amministrazione pubblica è conveniente applicare questo istituto giuridico, in quanto consente una durata inferiore del contratto ed esclude eventuali richieste di indennizzo da parte dell'agricoltore non prevedibili.

Oggetto del contratto sarà l'utilizzo dei fondi agricoli di pp.ff. 300/1, 305/1, 307/1 e 308 C.C. Fleres, per una superficie complessiva di 20.441 mq;

si ritiene opportuno determinare la durata del contratto in 8 anni decorrenti dalla sottoscrizione del contratto;

il canone annuo per l'affitto di fondo rustico viene fissato dalla stima dell'Ufficio Estimo ed Espropri del 6.06.2019 in 520 €/annui con un adeguamento annuo secondo l'indice ISTAT;

die Daten des Pächters sind folgende:
Adolf Thaler

i dati dell'affittuario sono i seguenti:
Thaler Adolf

gestützt auf Art. 11 und 12 des LG 2/87, fasst die Landesregierung einstimmig gemäß geltendem Recht folgenden

visto l'art. 11 e 12 LP 2/87, la Giunta Provinciale ad unanimità di voti espressi nei modi di legge

B e s c h l u s s :

d e l i b e r a

- | | |
|---|--|
| <p>1. den Abschluss eines Pachtvertrages mit Herrn Adolf Thaler zur landwirtschaftlichen Nutzung der Gp.llen 300/1, 305/1, 307/1 und 308 in K.G. Pflersch im Ausmaß von 20.441 m² mit Beistand der Berufsorganisationen, welche beim Südtiroler Bauernbund angesiedelt sind gemäß G Nr. 203 vom 3.05.1982, zu folgenden Bedingungen zu genehmigen:</p> <p>a) Herr Thaler Adolf muss sich verpflichten den Grund auf eigene Spesen und Verantwortung zu nutzen und zu pflegen und ausschließlich für die Mahd zu verwenden;</p> <p>b) Herr Thaler Adolf muss sich verpflichten auf den Flächen, welche Gegenstand des Pachtvertrages werden keine Leitungen (Wasser, Strom u.s.w.) ohne Einwilligung des Eigentümers zu verlegen;</p> <p>c) Herr Thaler Adolf muss sich verpflichten die Flächen selbst zu nutzen und nicht weiterzuverpachten;</p> <p>d) die Dauer des Pachtvertrages wird auf 8 (acht) Jahre ab Vertragsunterzeichnung festgelegt;</p> <p>e) den Pachtzins in Höhe von 520,00 € innerhalb Mai jedes Jahres mit ISTAT-Aufwertung zu bezahlen;</p> <p>f) alle beim Abschluss des entsprechenden Vertrages anfallenden Spesen gehen zu Lasten des Pächters;</p> <p>2) das zuständige Organ zum Abschluss des landwirtschaftlichen Pachtvertrages zu ermächtigen;</p> | <p>1. di approvare la stipulazione di un contratto di affitto di fondi rustici con il sig. Thaler Adolf per l'utilizzo delle pp.ff. 300/1, 305/1, 307/1 e 308 C.C. Fleres con una superficie di 20.441 mq con l'assistenza delle organizzazioni professionali agricole avente sede presso l'Unione provinciale Agricoltori e Coltivatori diretti altoatesini ai sensi della legge n. 203 del 3.05.1982, alle seguenti condizioni:</p> <p>a) il sig. Thaler Adolf si impegna ad utilizzare e curare il terreno a proprie spese e responsabilità, ed esclusivamente a sfalcio erba;</p> <p>b) il signor Thaler Adolf si impegna a non eseguire sulle aree di contratto opere relative alla fornitura di condotte (d'acqua, elettricità ecc.) senza il previo consenso del proprietario;</p> <p>c) il sig. Thaler Adolf si impegna ad utilizzare in prima persona il terreno e di non affittarlo a terzi;</p> <p>d) la durata del contratto viene determinata in 8 (otto) anni con decorrenza dalla firma del contratto;</p> <p>e) il canone d'affitto di 520 € deve essere pagato entro maggio di ogni anno con l'adeguamento ISTAT;</p> <p>f) tutte le spese del contratto sono a carico dell'affittuario;</p> <p>2) di autorizzare l'organo competente alla stipulazione del contratto d'affitto di fondo rustico;</p> |
|---|--|

3) Der Pachtvertrag sieht die Feststellung der Einnahmen von 520,00 € auf dem Kapitel E03100.0630 des Verwaltungsplanes für das Jahr 2019: und der zukünftigen Haushaltsjahre einschließlich bis zum Jahr 2027 vor.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG

3) il contratto in oggetto comporta l'accertamento dell'entrata di 520,00 € sul capitolo E03100.0630 del bilancio finanziario gestionale per l'anno 2019 e sui futuri bilanci annuali fino all'anno 2027 incluso.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE

HW







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 21/11/2019 12:58:24 Il Direttore d'ufficio
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 26/11/2019 16:33:04 Il Direttore di ripartizione
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

27/11/2019 12:57:24
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

03/12/2019

Der Vizegeneralsekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

03/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

03/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma